

ИСПАНСКИЕ ОЛИВКИ

www.olivesfromspain.ru



И снова вместе...

Вот уже четвертый год подряд Торгово-экономический отдел при Посольстве Испании в России, Торговое представительство Андалузии в России и Профессиональная организация производителей столовых оливок и маслин Испании продолжают проводить в России промо-кампанию по популяризации образа Испании как страны, лидирующей на мировом рынке производства оливок и маслин.

Продолжение на стр.2

Together again...

For the fourth year running, the Commercial and Economic Department of the Spanish Embassy in Russia, Andalusia Trade Mission in Russia, and Inter-Professional Table Olive Organization (INTERACEITUNA) continue an advertising campaign to promote Spain as a leader in the global olive production.

Продолжение на стр. 3

Тенденции на мировом и российском рынках оливок

По данным FAOSTAT, в течение 2000-2008гг. производство оливок в мире увеличилось на 16% с 15,6млн. тонн до 18,1млн. тонн. Объем мирового производства оливкового масла в 2008г. достиг почти 2,9млн. тонн, что на 15% выше, чем в 2000г.

Продолжение на стр. 4

International and Russian Olive Market Trends

According to FAOSTAT, from 2000 to 2008 the world olive production grew by 16% from 15.6 million tons to 18.1 million tons. The world olive oil production reached almost 2.9 million tons in 2008, a 15% increase compared with 2000.

Продолжение на стр. 5

В этом выпуске

И снова вместе...	2
Together again...	3
Тенденции на мировом и российском рынках оливок	4
International and Russian olive market trends	5

Уважаемые господа!

С 1 октября 2010 года в 200 магазинах сетей Ашан, Перекресток, Карусель, Пятерочка и 7 Континет стартует BTL акция по стимулированию продаж испанских оливок и маслин. Мы просим компании, реализующие свою продукцию через вышеуказанные сети, предоставить PLU (код товара в классификации сети – для сетей Пятерочка, Перекресток и Карусель) и штрих-код продукта и название соответствующее штрих-коду (для сети 7 Континет). Представителей компаний, желающих предоставить свою продукцию для проведения дегустаций в сети Ашан, просим обращаться к Веронике Мойса по адресу: vmoysa@globalworks.ru или по тел. (910) 404-5787.

Dear Market Operators!

On October 1, 2010, a BTL advertising campaign is launched in 200 stores of the *Auchan, Perekryostok, Karusel, Pyatyorochka, and 7th Continent* chains to promote the sales of Spanish green and black olives. We are asking all the companies that sell their goods through these chains to provide PLU (the item code according to the chain classification, applicable for *Pyatyorochka, Perekryostok, and Karusel* stores) and the goods bar code, as well as the goods name in accordance with the bar code (applicable for the *7th Continent* chain). Representatives of the companies that want to offer their goods for tasting in *Auchan* stores are invited to contact Veronika Moysa by e-mail: vmoysa@globalworks.ru or by phone: (910) 404-5787.

И снова вместе... – продолжение

В этом году участники кампании решили включить в программу не только уже привычные для них рекламные акции, такие как спонсорство рецептов из испанских оливок и маслин в журнале «Коллекция рецептов», но и новые мероприятия для потребителей в местах продаж. Так, в октябре этого года в 190 сетевых магазинах по всей России пройдет BTL-акция, которая будет дополнена размещением напольных рекламных стикеров и шелф-баннеров. Претерпит изменения и официальный сайт кампании www.olivesfromspain.ru. Его дизайн и обновленная версия теперь полностью соответствуют новому рекламному имиджу промо-кампании. В дополнение к этому, совместно с интернет порталом журнала «Гастроном» планируется проведение онлайн-конкурса «Рецепты испанской кухни. Блюда с оливками и маслинами».

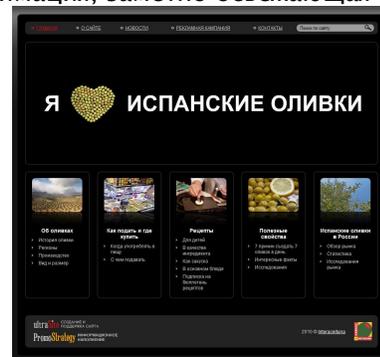


С 1 октября 2010 года в течение месяца в 12 городах в России начнется информационная акция по стимулированию продаж испанских оливок и маслин. Акция пройдет в 200 магазинах сетей «Ашан», «Перекресток», «Пятерочка», «Карусель» и «7 Континент». В ходе акции промоутеры, которые будут находиться в торговом зале рядом с основной выкладкой испанских оливок и маслин, расскажут потребителям о преимуществах испанских продуктов, проконсультируют их относительно ассортиментной линейки и раздадут информационные брошюры. В ходе кампании планируется раздать около 450 тыс.

информационных брошюр, рассказывающих о высоком качестве и широком ассортименте оливок и маслин, производимых в Испании. В магазинах сети «Ашан» помимо распространения информационных материалов будет проведена дегустация имеющихся в продаже в данной сети оливок и маслин, произведенных в Испании.

Для усиления эффекта информационной акции по стимулированию продаж в ряде магазинов будут размещены напольные рекламные стикеры и шелф-баннеры. В магазинах сетей «Перекресток», «Пятерочка» и «Карусель» в Москве, Санкт-Петербурге, Нижнем Новгороде, Екатеринбурге, Самаре, Ростове-на-Дону, Краснодаре и Казани будет размещено более 130 напольных рекламных стикеров и 180 шелф-баннеров.

С конца августа 2010 года заработала обновленная версия интернет портала, посвященного испанским оливкам и маслинам www.olivesfromspain.ru. Новый дизайн сайта полностью соответствует единому рекламному имиджу, который с этого года используется во всех рекламных и информационных материалах, популяризирующих испанские оливки и маслины по всему миру. Изменился не только стиль сайта, в него была также добавлена Flash-анимация, заметно освежающая портал.



Еще одной новой акцией, которая пройдет в этом году, станет онлайн-конкурс на лучшее блюдо из испанских оливок или маслин. Конкурс

пройдет на портале журнала «Гастроном» и будет дублироваться на официальном сайте кампании. В течение месяца пользователи Интернет смогут присылать свои рецепты блюд с испанскими оливками и маслинами для участия в конкурсе. По итогам конкурса будет выбрано три победителя. Первым призом станет поездка на двоих в Испанию, участники, занявшие второе и третье место получают корзины испанских продуктов.

Ставшая уже ежегодной традиция размещения спонсорских рецептов в журнале «Коллекции рецептов» продолжится и в этом году. В ноябрьском выпуске журнала будут размещены два таких рецепта, в приготовлении которых использовались испанские оливки и маслины, а также полосный рекламный имидж.

Together again... - continuation

This year, the campaign participants have decided to include traditional advertising, such as olive recipes placed by sponsors in the *Recipe Collection* magazine, as well as new events for customers in retail outlets. This October, 190 stores throughout Russia will see BTL campaigns, complete with floor stickers and shelf banners. The campaign's official website www.olivesfromspain.ru will also undergo changes. Its design and updated version now totally correspond to the new promotional image. Besides, an on-line contest "Spanish Cuisine. Recipes with Black and Green Olives" is to be held in collaboration with the web portal of the *Gastronom* magazine.



Starting from October 1, 2010, an information campaign designed to promote sales of Spanish green and black olives will be launched in 12 Russian cities to last for one month. The campaign will take place in 200 stores of the *Auchan*, *Perekryostok*, *Pyatyorochka*, *Karusel*, and *7th Continent* chains. During the campaign, promoters located near the shelves featuring Spanish green and black olives will be telling customers about the advantages of Spanish goods, consulting on the product line, and handing out information leaflets. It is planned to distribute about 450 thousand information leaflets telling about the high quality and wide range of green and black olives that come from Spain. Apart from handing out information leaflets, *Auchan* stores will invite their customers to taste Spanish green and black olives available on sale.

Floor stickers and shelf banners will be placed in a number of stores to enhance the sales promotion campaign. Over 130 floor stickers and 180 shelf banners will be placed in *Perekryostok*, *Pyatyorochka*



Karusel stores in Moscow, Saint Petersburg, Nizhny Novgorod, Ekaterinburg, Samara, Rostov-on-Don, Krasnodar and Kazan.

A new version of the web-site www.olivesfromspain.ru devoted to Spanish green and black olives was launched at the end of August 2010. The new design completely corresponds to the promotional image that was introduced early this year and is now used since in all advertising and information materials designed to promote Spanish green and black olives all over the world. Not only has the site's style been changed, it has been additionally furnished with a Flash-version that makes it more vivid.

Another new event this year will be the "Best Olive Dish" on-line contest. The contest will take place on the web portal of the *Gastronom* magazine and will be duplicated on the campaign's official website.

During one month, Internet users will be able to send their olive recipes to enter in the contest. Three winners will be chosen at the end of the contest. The first prize will be a trip for two to Spain. The second and third place winners will get baskets full of Spanish food.

Recipes traditionally placed by sponsors in the *Recipe Collection* magazine will be featured again this year. Two recipes using Spanish green and black olives will be published in the November issue of the magazine, along with a full-page advertisement.



*UNESCO will take
the Mediterranean diet into their custody.
It has been called
"non-material global cultural heritage".*

The widely popular Mediterranean diet will be granted the status of " UNESCO non-material global cultural heritage". The final resolution on this matter will be passed in November.

The Mediterranean diet includes different types of pasta (made from low-calorie durum wheat), tomatoes, sweet and hot pepper, fish, sea food, onions, oregano, lettuce, olives, and olive oil. Specialists assure that high-fibre and low-fat diets help to lengthen the life span and reduce the risk of oncology and cardiovascular diseases. Source: Newsru.com

Тенденции на мировом и российском рынках оливок – продолжение

По данным FAOSTAT, в течение 2000-2008гг. производство оливок в мире увеличилось на 16% с 15,6млн. тонн до 18,1млн. тонн. Объем мирового производства оливкового масла в 2008г. достиг почти 2,9млн. тонн, что на 15% выше, чем в 2000г. По оценкам **Министерства сельского хозяйства США (USDA) и Международного совета по оливкам (ИОС)** в 2009г. эта цифра осталась прежней, и в 2010 также не ожидается существенных изменений.

Общий объем экспорта оливок составляет 880 тыс. тонн, при этом Испания экспортирует треть от всех мировых поставок оливок, на втором месте находится Египет – на его долю приходится 13% общемирового экспорта. Греция и Аргентина находятся соответственно на третьем и четвертом местах, экспортируя 11% и 8%.

Россия входит в пятерку ведущих рынков-импортеров испанских оливок и маслин. Она занимает пятое место по объемам импорта оливок и маслин из Испании – на ее долю приходится 7% всех поставок этого продукта из Испании. Первое место и четверть поставок приходится на США, второе место занимает Италия – в эту страну Испания поставляет около 10% оливок и маслин, третье и четвертое место приходится на Францию и Германию с долей поставок 9% и 7% соответственно.

По данным ASEMESSA, в 2009 году Испания поставила на российский рынок 17,024 тонны оливок и маслин в сухом весе. Это ниже показателя предыдущего года, когда объем поставок составил 19,660 тонн, однако, по мнению экспертов, российский рынок обладает большим потенциалом.

International and Russian Olive Market Trends - *continuation*

According to **FAOSTAT**, from 2000 to 2008 the world olive production grew by 16% from 15.6 million tons to 18.1 million tons. The world olive oil production reached almost 2.9 million tons in 2008, a 15% increase compared with 2000. As estimated by **the U.S. Department of Agriculture (USDA) and the International Olive Council (IOC)**, in 2009 this figure remained unchanged, while in 2010 no substantial developments are expected either.

Olive exports total 880,000 tons with Spain accounting for a third part of the world olive deliveries and Egypt being the world's second largest exporter with a 13% share. Greece and Argentina rank third and fourth exporting 11% and 8% correspondingly.

Russia, one of the top five import markets for green and black olives produced in Spain, consumes 7% of Spanish exports.

The United States is the number one importer taking a quarter of the total deliveries, Italy is the runner-up (some 10% of Spanish green and black olive exports), while France and Germany hold the third and fourth positions accounting for 9% and 7% correspondingly.

According to ASEMESA, in 2009 Spain delivered to the Russian market 17,024 tons of green and black olives in terms of drained weight, a decrease compared to 19,660 tons in the previous year. However, experts believe that the Russian market holds much promise.



Средиземноморскую диету возьмет под охрану ЮНЕСКО Ее назвали «нематериальным мировым культурным наследием»

Суперпопулярная средиземноморская диета скоро получит статус «нематериального мирового культурного наследия ЮНЕСКО», окончательное решение по данному вопросу будет принято в ноябре.

Средиземноморская диета состоит из разных видов пасты (из малокалорийных жестких сортов пшеницы), томатов, сладкого и острого перца, рыбы, морепродуктов, чеснока, орегано, листовых салатов, маслин, оливок и оливкового масла. Специалисты уверяют: диета с высоким содержанием клетчатки и низким содержанием жиров, увеличивает продолжительность жизни и снижает риск онкологии и болезней сердца и сосудов. Источник: Newsru.com